

Einführungsmusik Winkler, H 821f

*Text by unknown author
Translation © 2023 by Pamela Dellal*

Erster Teil. Vor der Predigt.

1. Chor

Halleluja! Lobet den Herrn in seinem Heiligtum.
Lobet ihn in der Feste seiner Macht.

2. Duett

- I. Dich preise unser Lied in deines Tempels Hallen,
Allmächtiger! Dich soll ein freudig Lob erhöh'n.
- II. Der Erden Feste soll vom Liede widerschallen,
wenn wir im Heiligtum vor deinem Antlitz stehn.
- I. Herr! Merke, wie bei deinem Namen
sich der Gemeinde Inbrunst hebt;
- II. wie alles Volk von Adams Samen
auf seine Knie niederbebt.
- I, II. Dir ruft der Himmel, dir ruft die Erde
im höchsten Jubeltone zu:
Dein Name, Herr, geheiligt werde!

3. Recitativ

Im Innersten erschütterte die Seele,
Herr, wenn mich der Gedanken kühner Flug,
indem ich deine Taten zähle,
um deinen Ratschluss frug.
Nicht, dass ich jenes Himmels Grenzen riete,
die deine Spanne übermisst:
Dies Volk, dein Erbteil, ist
ein gleiches Wunder deiner Güte.
Du wandeltest in einer segensvollen Stunde,
in der des Mittlers Auge brach,
den tausendjähr'gen Fluch, den sich aus eignem Munde
das Volk von Ebal sprach.
Der Erden Sohn rang in des Todes Armen,
Gesetz und Tod lag über ihm;
kein Retter da—da fühltest du Erbarmen
im Vaterherzen; hießest fliehn
den Tod; erhobst dein Erbteil.—Sieh, es blühet
und hat an deinem Worte Lust.
Nimm unsern Dank, Herr, denn er glühet
wie Feuer Gottes in der Brust.

Part One. Before the sermon.

1. Chorus

Hallelujah! Praise the Lord in his sanctuary.
Praise him in the foundation of his strength.

2. Duet

- I. May our song praise you in the halls of your temple,
Almighty! A joyful praise shall exalt you.
- II. The earth's foundation shall echo with the song,
when we stand before you in the sanctuary.
- I. Lord! Note, how at your name
the fervor of the congregation rises;
- II. how all the people of Adam's seed
tremble, on bended knee.
- I, II. To you the heavens, to you the earth cries
in the highest of festive tones:
your name, Lord, shall be blessed!

3. Recitative

In its inmost depths my soul shuddered,
Lord, when the daring flight of my thoughts,
in numbering your deeds,
inquired about your purpose.
Not that I challenged the very borders
of heaven, which your expanse overflows:
this people, your heirs, are
equally a miracle of your goodness.
You journeyed in a blessed hour,
when the Redeemer's eye broke
the thousand-year curse, which from their own mouths
the people of Ebal uttered.
The child of earth struggled in death's arms,
the law and death lay upon him;
there was no rescue—then mercy filled
your fatherly heart; you ordered death
to flee; and lifted up your heirs.—See, they flourish
and have joy in your Word.
Receive our thanks, Lord, since it burns
like the fire of God in our breasts.

4. Choral

Herr Gott, dich loben wir,
 wir preisen deine Güte.
 Wir rühmen deine Macht
 mit herzlichem Gemüte.
 Es steigt unser Lied
 bis an des Himmels Tür
 und tönt mit großem Schall:
 Herr Gott, dich loben wir!

5. Accompagnement

Die ihr auf verklärten Schwingen,
 Zeugen Gottes, über unserm Liede schwebt,
 die ihr ewig, ewig lebt,
 seine Herrlichkeit zu singen,
 lehrt mich, ihm ein Lied zu bringen,
 das sich im Gefühle meines Herzens hebt.

6. Arie

Hoch, wie Gottes Wunder, steht erbauet
 diese Feste seines Heiligtums.
 Denn Jehova hat ihr anvertrauet
 alle Fülle seines Ruhms.
 Wahrheit leuchtet auf des Herrn Altären
 heller wie die Seraphim.
 Darum jauchzt dem Könige der Ehren,
 aber folgt auch freudig ihm.

7a. Recitativ

Er ruft euch—nicht mit seines Donners Stimme,
 die über Juda zürnte, so,
 dass vor dem ew'gen Grimme
 die Erde unterm Fehltritt floh.
 Er ruft versöhnt und beut dem Volk entgegen
 die königliche Hand.
 Sein friedevoller Segen
 bedeckt das Land.

7b. Chor

Heil uns! Sein Frieden ist erschienen,
 wir wollen diesem König dienen.

7c. Recitativ

Nicht, dass ihr ihm mit jenem Mute
 der hohen Märtyrer bekennt
 und sterbend ihn in eurem Blute
 den Feinden ihren Joel nennt.
 Jetzt wohnt sein Erbteil unter allen Heiden
 in der verheißnen Ruh.—

4. Chorale

Lord God, we praise you,
 we praise your goodness.
 We proclaim your power
 with fervent thoughts.
 May our song rise up
 to the gates of heaven
 and resound there with a great noise:
 Lord God, we praise you!

5. Accompanied Recitative

You who upon dazzling wings,
 God's emissaries, hover over our songs,
 you who live for ever and ever
 to sing of his magnificence,
 teach me to offer a song to him
 which wells up from the promptings of my heart.

6. Aria

As lofty as God's miracles stands erected
 this foundation of his sanctuary.
 For Jehovah has dedicated it
 for the fullness of his glory.
 Truth shines upon the altars of the Lord
 brighter than the Seraphim.
 Therefore, shout out honor to the King,
 and yet also follow him with joy.

7a. Recitative

He calls you—not with his voice of thunder,
 which frowned over Judah, so that
 before the eternal wrath
 the earth fled with stumbling steps.
 He calls, appeased, and offers to his people
 his royal hand.
 His peaceful blessing
 is laid upon the land.

7b. Chorus

Hail to us! His peace has appeared,
 we will serve this King.

7c. Recitative

Not that you need confess him
 with the courage of the holy martyrs,
 and, dying for him in your blood,
 name your enemies like Joel;
 now his heirs dwell among every nation
 in the promised peace.—

7d. Chor

O Herr! Wir dienen dir mit Freuden,
denn es ist doch kein Gott wie du!

8. Arie

Keine Reue
soll den Vorsatz uns entweihn.
Aber, großer Vater, weihe
uns zu diesem Vorsatz ein.
Schöpfer jeder heitern Tage,
die du in meine Los gewebt,
gib, dass ich am Ende sage,
dass ich sittlich sie durchlebt.

9. Choral

Herr Gott, wir danken dir,
dass du Kirch, Land und Häuser,
den frommen Christenstamm
und dessen grüne Reiser
bisher erhalten hast.
Gib ferner Gnad allhier,
dass auch die Nachwelt sing:
Herr Gott, wir danken dir!

Herr Gott, wir danken dir
und bitten dich zu geben,
dass wir auch künftig stets
in guter Ruhe leben.
Krön uns mit deinem Gut,
erfülle dort und hier,
o Vater, unsern Wunsch.
Herr Gott, wir danken dir!

Zweiter Teil. Nach der Predigt

Veni, Sancte Spiritus, reple tuorum corda fidelium, et tui amoris in eis ignem accende, qui per diversitatem linguarum cunctarum gentes in unitate fidei congregasti. Alleluia.

10. Arie

Der Geist des Herrn sei mit uns ewiglich
und Leuchte unsrer Lehre.
Sie aber greife weit um sich
zu ihres Stifters Ehre.
Sie, die uns aus dem Staube trägt,
Belohnung auf die Tugend legt
und unser Ziel veredelt.

7d. Chorus

O Lord! We serve you with joy,
for there is no God like you!

8. Aria

No regret
shall sully our commitment.
Rather, great Father, consecrate
us for this resolution.
Creator of every bright day,
which you have woven into my destiny,
grant that I might say at the end,
that I lived it fittingly.

9. Chorale

Lord God, we thank you,
since you have, up to now,
sustained church, land, and houses,
the pious trunk of Christianity
and its green shoots.
Grant your grace all around henceforth,
so that posterity will also sing:
Lord God, we thank you!

Lord God, we thank you
and beseech you to grant
that also in the future
we will always live in peace.
Crown us with your goodness,
fulfill our desire, O Father,
here and everywhere.
Lord God, we thank you!

Part Two. After the Sermon

Come, Holy Spirit, fill the hearts of your faithful, and kindle the flame of your love in them, who by many diverse tongues gather the people in unified faith. Alleluia.

10. Aria

The Spirit of the Lord be with us always
and be a light upon our teaching.
May it yet take hold all around
to the glory of its Maker.
This, which draws us out of the dust,
bestows reward upon virtue,
and ennobles our goal.

II. Recitativ

Aus ihr quillt hohe Zuversicht,
 die den gesenkten Blick des Sterbenden erheitert
 und auf die Ewigkeit erweitert;
 die aus dem ruhigen Gesicht
 beredter als die Blässe spricht.
 So starb der Mann des Herrn, o teuerste Gemeinde,
 in seinem besten Wunsch erhört,
 er, welchen deine
 oft wiederholte Träne ehrt.
 Wohltätig wie sein Engel lag
 die Hoffnung auf den stillen Wangen.—
 Nun ist er in das Allerheiligste gegangen
 und feiert seinen Tag.

12. Arie

Gott krönt das Ende der Gerechten,
 und von Geschlechtern zu Geschlechtern
 soll dies ihr Vorzug sein.
 Gott deckt die Lebenden mit Segen
 und eilet ihrem Wunsch entgegen
 und will ihr Schutzgott sein.
 Er heilt den Schaden der Gemeinde
 und setzt treue Lehrer ein.

13. Accompagnement

Du bist es, Teurer, dem er seine
 verwaiste Kirche festlich überträgt
 und seinen Geist vor der Gemeinde
 gedoppelt auf dein Lehramt legt.
 Nun schwellt dein Herz empor.
 Du schwörst mit lautem Munde
 dem feierlichen neuen Bunde
 getreu zu sein. Rund um dich her verbreiten wir
 freiwillig aufgehobne Hände
 dir nach und schwören gern mit dir.
 Gott hört's und lässt von seinem Wohlgefallen
 der Engel Chöre widerschallen.

14. Chor

Heilig, heilig, heilig ist Gott,
 der Herr Zebaoth!
 Alle Lande sind seiner Ehre voll.

II. Recitative

A noble assurance springs from it,
 which lifts the cast-down gaze of mortals
 and expands it into infinity;
 which from that peaceful face
 speaks more eloquently than pallor.
 Thus died the man of God, O most beloved congregation,
 his dearest wish granted,
 he, who honored your
 oft-renewed tears.
 Beneficent as his guardian angel, hope
 lay upon his quiet cheeks.—
 Now he has gone to the most Holy One
 and celebrates his day.

12. Aria

God crowns the ending of the righteous,
 and from generation to generation
 this shall be their distinction.
 God bedecks the living with blessing,
 and rushes to meet their desires;
 he will be their divine protector.
 He heals the wounds of the people
 and installs faithful preachers.

13. Accompanied Recitative

You are the one, beloved, to whom he
 firmly entrusted his orphaned church,
 and upon whose priestly vocation,
 before the congregation,
 he doubly laid his Spirit.
 You swear with a loud voice
 the solemn new promise,
 to be faithful. Around you we spread
 uplifted hands to you, freely,
 and happily swear along with you.
 God hears it and allows the angel choirs
 to echo back his good will.

14. Chorus

Holy, holy, holy is God,
 the Lord Sabaoth!
 All lands are full of his glory.

15. Choral

Lob, Ehr und Preis sei Gott,
 dem Vater und dem Sohne
 und auch dem heil'gen Geist
 im höchsten Himmelsthronen,
 dem dreieinigen Gott,
 als der im Anfang war
 und ist und bleiben wird
 jetzt und immerdar!

Nach der Einsegnung

16. Chor [= 1. Chor]

15. Chorale

Honor, praise, and glory be to God,
 to the Father and to the Son
 and also to the Holy Spirit
 in the highest heavenly throne,
 the trinitarian God,
 as it was in the beginning
 is now and will be
 always and for ever!

Conclusion

16. Chorus [=1. Chorus]